

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
STATYBOS IR URBANISTIKOS MINISTERIJOS
ir
LENKIJOS RESPUBLIKOS
BŪSTŲ IR MIESTŲ PLĖTROS VALDYBOS
SUSITARIMAS**

Lietuvos Respublikos statybos ir urbanistikos ministerija ir Lenkijos Respublikos būstų ir miestų plėtros valdyba (toliau - Susitariančios Šalys), siekdamos pasitelkti abipusį patyrimą ir reformuoti abiejų šalių būstų, komunalinį ir teritorinį ūkį ir pritaikyti jį integravimuisi į Europos Sąjungą, vadovaudamosis:

-1994 metų balandžio 26 d. Vilniuje pasirašytos Lietuvos Respublikos ir Lenkijos Respublikos draugiškų santykių, geros kaimynystės ir bendradarbiavimo sutartimi,

-1995 metų rugsėjo 16 dienos Lietuvos Respublikos ir Lenkijos Respublikos Bendradarbiavimo abipus sienos sutartimi,

susitarė:

1 straipsnis

Šiame susitarime:

1. "Vadovybė" reiškia atitinkamai vienos **Šalies ministrą** ir kitos **Šalies pirmininką** bei jų pavaduotojus,

2. "Darbo delegacija" reiškia vienos arba kitos šalies ekspertų delegaciją.

2 straipsnis

1. Šalys savo kompetencijos ribose plėtros bendradarbiavimą šiose srityse:

- būstų politika, ypač sudarant sąlygas veiksmingam butų ūkiui funkcionuoti, butų statybai plėtoti ir tinkamai būstų fondą eksploatuoti;

- komunalinė politika, ypač tokiose komunalinio ūkio srityse, kaip šildymas, aprūpinimas vandeniu, nutekamųjų vandenų ir komunalinių atliekų kanalizavimas, miestų valymas;

- teritorinis planavimas, nekilnojamojo turto ūkis ir miestų plėtra.

2. Pertvarkydamos ūkį 1 punkte išvardintose srityse ir, bendradarbiaudamos integruojantis į Europos Sąjungą, Šalys keisis viena kitos patirtimi;

3 straipsnis

1. Bendradarbiavimas 1 straipsnyje aptartose srityse vyks:

- keičiantis raštiška informacija bei teisiniais aktais;
- vienai Šaliai priimant kitos Šalies atstovus į konsultacijas;
- rengiant susitikimus, seminarus, praktinius užsiėmimus ir pan.

4. straipsnis

Pagal jų kompetenciją Šalys padės kitos Šalies suinteresuotiems mokslinio tyrimo institutams ir teritorinės, ūkinės bei profesinės savivaldos organizacijoms bendradarbiauti su kaimyninės šalies to paties pobūdžio institucijomis 1 straipsnyje išvardintose srityse.

5 straipsnis

Šalys viena kitą informuos apie kiekvienos Šalies teritorijoje organizuojamus tarptautinius renginius, susijusius su 1 straipsnyje išvardintomis sritimis, ir pagal savo galimybes padės dalyvauti tokiuose renginiuose kitai Šaliai.

6 straipsnis

1. Ne rečiau, kaip kartą per metus, susitikę abiejų šalių vadovybės nariai aptars ir įvertins šio susitarimo vykdymo eigą.

Darbo delegacijomis keičiamasi pagal abiejų Šalių vadovybės susitarimus, priklausomai nuo šio Susitarimo reikalavimų įgyvendinimo eigos.

2. Siunčiančioji Šalis sumokės kelionės į užsienį išlaidas. Priimančioji Šalis sumokės apgyvendinimo, maitinimo ir transporto savo šalies teritorijoje išlaidas pagal viešnagės programą.

7 straipsnis

Lietuvos Respublikos statybos ir urbanistikos ministerijos ir Lenkijos Respublikos teritorinio ūkio ir statybos ministerijos susitarimai dėl bendradarbiavimo, pasirašyti 1992 metų birželio 5 dieną Vilniuje, netenka galios.

8 straipsnis

Šis susitarimas sudarytas neribotam laikui. Jo gali atsisakyti bet kuri iš Susitariančiųjų Šalių raštiškai; tokiu atveju jis neteks galios po trijų mėnesių nuo atsisakymo dienos.

Šis Susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos.

Šis Susitarimas sudarytas 1997 metų rugsėjo 11 dieną Varšuvoje dviem egzemplioriais (abu tekstai lietuvių ir lenkų kalbomis ir abu jie turi vienodą galią).

Lietuvos Respublikos
statybos ir urbanistikos
ministras



Algis ČAPLIKAS

Lenkijos Respublikos
būstų ir miestų plėtros
pirmininkė



Barbara BLIDA